



Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed.

Seijin Shiki - Coming of Age Ceremony

January 9, 2023 (Monday, National Holiday)
At the Shimin Ongaku Hall (City Concert Hall)

Kodomo Seisaku-ka (Child Policy Section)
E-mail: kodomoseisaku@city.sakura.lg.jp ☎ 484-6190

Invitation cards have been sent to the new adults born between April 2, 2002 until April 1, 2003. The holding method will be carried out into a four-part system, two parts corresponding to the Shizu area. Each ceremony will last 30 minutes and the sequence is indicated as follows:



Residential District of Participants	Start times
① Usui ◆ Chiyoda	10:00 ~
② Shizu (Shizu Jr. High School & Kamishizu Jr. High School districts)	11:30 ~
③ Shizu (Nishishizu Jr. High School & Ino Jr. High School districts)	13:30 ~
④ Sakura ◆ Nego ◆ Wada ◆ Yatomi	15:00 ~

1. The number of visitors is halved to the capacity of the hall and seating space is secured. If the hall reaches full capacity, you may see it on the screen prepared in the Public Hall (Kominkan) located on the 2nd floor.
 2. Please follow the "new lifestyle" measures, making sure to wear a mask; we ask for your cooperation in temperature measurement as well as thorough hand sanitization at the time of admission.
 3. Please refrain from attending if you have fever or feel unwell; relatives cannot attend either.
 4. The venue will be disinfected between each ceremony and efforts will be taken to prevent infection.
- ※ Please note that the event contents may be changed or canceled depending on the status of the new coronavirus infection. The latest information regarding the event will be posted on the City's homepage.

"Kōhō Sakura" digital distribution

What's Kōhō Sakura? It's Sakura City's public relations newsletter, published twice on the 1st and 15th of each month. You can find useful information for daily life, events, child-rearing information, latest news on coronavirus infection and more! By downloading **Catalog Pocket** App on your smartphone or tablet, you can access for free Kōhō Sakura, it can be seen more easily and widely, any time!



Catalog Pocket App: Some of the useful features of this application are:

- Text enlargement: Tap the part you want to read and the corresponding section will be magnified.
- The selected section can be read out by voice.
- Kōhō Sakura can be automatically translated into 10 languages (Japanese, English, Chinese [simplified], Chinese [traditional], Korean, Thai, Portuguese, Indonesian, Spanish & Vietnamese).
- You can receive and check Kōhō Sakura's latest notifications.

How to download Catalog Pocket :

- ❖ Search the Application on App Store or Google Play and download it.
- ❖ Download through the QR Code:



For
iPhone
App Store



For
Android
Google Play

2023 Enrollment for after-school daycare centers (Gakudō Hoikusho)

Kodomo Hoiku-ka (Childcare Section) ☎ 484-6415



Applications for entering *Gakudō Hoikusho* (after-school daycare centers) in the fiscal year starting from April 2023 will be accepted during the period **January 5 (Thur) – January 19 (Thur), 2023**. Eligible children are elementary school pupils whose parents/guardians are not available after school because of jobs, illness, etc.

◆ **Where to get guidance leaflets with a bound-in application form:**

Guidance leaflets are available at the City Hall's Childcare Section, public nursery schools, daycare centers and city branch offices. As for private centers, please apply directly at the center of your choice.

◆ **Documents required for application:**

➢ Please fill out in advance the forms bound in the guidance leaflets. Submit: ●the Entrance Application form, ●Certificate of employment, ●Student's details, ●Route map from home to the *Gakudō Hoikusho* (daycare center);

◆ **How to apply: For first-time applications, applicants and their children enrolling in the daycare center need to be interviewed. An appointment for this interview must be made beforehand.**

➢ When applying for continued enrollment in the daycare center which is currently taking care of your child, please submit the necessary documents to the daycare center.

※ Re-application is required every year even if your child is already under the care of a *Gakudō Hoikusho*.

List of Gakudō Hoikusho in Sakura City

Area	Gakudō Hoikusho (G/H)	Child's Grade	Tel. Number for Inquiries	Administrative Facility	Reception Hours	
PUBLIC	Shizu South	Kamishizu G/H	1-6	488-0326	Shizu Jidō Center ☎ 310-5131	【Jidō Center & Rōyō-no-Yakata G/H】 9:00-17:00 Except for Mondays & National Holidays 【Other G/H】 13:00-17:00 Except for Saturdays, Sundays & National Holidays
		Daini Kamishizu G/H	1-2	460-5125		
		Nishishizu G/H	1-6	489-1408		
		Daini Nishishizu G/H	1-3	462-8336		
		Daisan Nishishizu G/H	1-4	462-2070		
		Shimoshizu G/H	1-6	463-2301		
		Minamishizu G/H	1-6	462-1206		
	Shizu North	Kitashizu Jidō Center G/H	1-6	235-7555	Kitashizu Jidō Center 487-6782 *A new application for any of the centers listed on the left is accepted at Kitashizu Jidō Center.	
		Ino G/H	1-3	463-8028		
		Daini Ino G/H	1-6	462-8088		
		Odake G/H	1-6	461-3221		
		Shizu G/H	1-6	460-3345		
		Aosuge G/H	1-6	463-7786		
		Daini Aosuge G/H	1-6	464-4512		
	Daisan Aosuge G/H	1-6	464-4513			
	Usui & Chiyoda	Usui Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	487-6210	Usui Rōyō-no-Yakata 487-6210	
		Chiyoda G/H	1-6	463-7381		
		Innan G/H	1-6	486-1537		
		Ōjidaī G/H	1-3	462-5021		
		Manodai G/H	1-6	461-5525		
		Someino G/H	1-6	463-3210		
Negō, Yatomi & Wada	Negō G/H	1-3	484-8394	Nambu Jidō Center 483-2800 *A new application for any of the centers listed on the left is accepted at Nambu Jidō Center.		
	Daini Negō G/H	1-6	484-8018			
	Sannō G/H	1-6	483-2776			
	Ōsakidai G/H	1-6	484-5199			
	Terazaki G/H	1-3	486-1106			
	Yatomi G/H	1-6	498-1321			
	Wada G/H	1-6	498-3506			
Sakura	Sakura Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	486-7090	Sakura Rōyō-no-Yakata 486-7090		
	Sakura G/H	1-2	483-2751			
	Shirogane G/H	1-6	483-2200			
	Sakura Higashi G/H	1-6	485-9015			
	Uchigō G/H	1-6	483-2043			
PRIVATE	Sumire Nikoniko Home (Usui) *Applications accepted at Sumire Hoikuen	1-6	489-4270	Sumire Hoikuen 487-8468	13:00-17:00 except for Sat., Sun. & N.H.	
	Hikarinoko Jidō Center (North Shizu)	1-6	462-2654	Same as the left	13:00-18:00 except for Sat., Sun. & N.H.	
	Yūkari Yūto pia (North Shizu)	1-6	460-6700	Same as the left	10:00-18:00 except for Sun. & N.H.	

Sakura Gurutto Bus

The "Sakura Gurutto Bus" starts operating on Monday, December 19 and will circulate around the castle town area. The purpose of this social experiment is to secure a means of transportation for people in the community in their daily lives and to increase the non-resident population. Please use it for shopping, sightseeing, etc.

Operating hours: 9:00 ~ 17:00 The time one-way from "Sennari" to Terazaki-kita is about 40 minutes. Fare: 170 Yen (distance system).

For details such as timetables, please contact the operator, Chiba Green Bus or the City Planning Section (Toshi Keikaku-ka) ☎ 484-6164

Monthly Free Legal Consultations for Foreign Residents (Muryō Hōritsu Sōdan)

◆ Reservation Required. ◆ Interpreters available on request (*Please call at least 10 days in advance.*)

◆ First-come, first-served basis.

① For Legal matters, divorce, accident, inheritance, labor problems. ② Immigration, visa, business.

December 5 (Mon) ①

February 13 (Mon) ①

January 14 (Sat) ①②

March 6 (Mon) ①②

January 30 (Mon) ①

Chiba International Center (Chiba Ken Kokusai Kōryū Center)
〒261-8501 Chiba-shi, Mihama-ku
Nakase 1-3 Makuhari, Tecno Garden D Bldg. 14th Floor
☎ 297-0245 Fax 297-2753 E-mail: ied@ccb.or.jp

YEAR-END & NEW YEAR HOLIDAY CLOSURES OF THE CITY'S FACILITIES

The city's facilities will be closed for the year-end and New Year holidays during the periods shown below. Please check them before your visit.

City Hall, Community Centers, etc.

Dec. 28 (Wed) - Jan. 4 (Wed)

▶ Sakura Shimin (Citizens') Service Center. ▶ Nishishizu Shimin Service Center ▶ Nishishizu Fureai Center ▶ Wada Community Center ▶ Sakura Community Center ▶ Chiyoda Someino Fureai Center ▶ Shizu Community Center ▶ Shimin Kōeki Support Center (Sakura Public Interest Support Center)

▶ Gender Equality promotion center ※Until Jan. 3 (Tue)

Dec. 29 (Thur) - Jan. 3 (Tue)

▶ City Hall ▶ City branch offices (Shizu, Yūkari, Usui, Chiyoda, Nego Wada), Yatomi branch office.

※Reports of births, deaths and marriages are accepted anytime at the guards' room on the 1st floor of the main building, City Hall.

▶ Passport Center ▶ Consumer Service Center ▶ Sakura City area Employment Counseling Center

Dec. 31 (Sat) - Jan. 3 (Tue)

▶ Koide Yoshio Commemorative Athletics Stadium ▶ Iwana Baseball park ▶ Iwana Tennis Court ※The night-time use of the Athletics Stadium and Baseball park is closed from Dec. 29 (Thur) until Jan. 3 (Tue).

▶ Ōsaku Ball Park will be closed Dec. 5 (Mon) ~ Feb. 28 (Tue)

Dec. 19 (Mon) - Feb. 28 (Tue) ▶ Nagashima Shigeo Iwana Baseball Stadium & Iwana Daini Kyūjō (2nd Stadium)

Health centers/facilities for children & seniors, etc.

Dec. 28 (Wed) - Jan. 4 (Wed)

▶ Kōminkan (Public Hall), ▶ Libraries ▶ Shimin Ongaku Hall (Citizens' Concert Hall) ▶ City Museum of Art ▶ Sakura Shinmachi Ohayashi-kan ▶ Buke-yashiki ▶ Kyū Hotta-tei ▶ Juntendo Memorial ▶ Seibu/Nambu Chiiki Fukushi Centers (West/South District Welfare Centers) ▶ Seishōnen Center (Youth Center) ▶ Rōjin Ikoi-no-ie (Seniors Resting House) (The Shizu-sō only until Jan.5 (Thur)).

Dec. 29 (Thur) - Jan. 3 (Tue)

▶ Public Hoikuen (nursery schools) ▶ Gakudō Hoikusho (after-school daycare centers) ▶ Kosodate Shien Center (Child-rearing Support Center) ▶ Kosodate Sedai Hōkatsu shien Center (Child-rearing Generation Comprehensive Life Support Center) ▶ Young Plaza ▶ Chiiki Hōkatsu Shien Center (Community General Support Center) ▶ Kenkō Kanri Center (Center for Health Management) ▶ Seibu/Nambu Hoken Centers (West/South District Health Centers) ▶ Jidō Center (Children's Center) ▶ Rōyō-no-Yakata (Center for children & senior citizens) ▶ Shimin Taiikukan (Citizens' gym) ▶ Seishōnen Taiikukan (Citizens' gym in Ebara-shinden) ▶ Sports Museum ▶ Naoya Park Tennis Court ▶ Tourist Information Centers ▶ Imba-numa Sunset Hills.

Dec. 29 (Thur) - Jan. 1 (Sun) - National Holiday

▶ Sakura Kusabue-no-oka ※Jan 2 (Mon) Free entrance. Jan 3 (Tue) closed.



YEAR-END & NEW YEAR GARBAGE COLLECTION

Haikibutsu Taisaku-ka (Waste Management Section), ☎484-6149

The year-end last garbage collection for combustibles will be on December 28 (Wed). Please note there will be one day of special collection of combustible garbage on December 29 (Thur); on this day, there will be no collection of yellow bags "Plastic containers and packaging". The regular collection will restart on January 4 (Wed).

※The individual request-based 'Oversized garbage' collection in the year-end is available only **until December 28 if a reservation is made by December 21.**

For making a request, please call the contractor appointed to your residential area as shown below.

Year-end & New Year Schedule

December	28	Combustible Garbage	January	1	No collection
	29			2	
	30			3	
	31	No collection	4	Combustible garbage	

You can carry oversized and other garbage by yourself into the **Shisui Recycle Bunka Center** ☎496-7511; open 8:30 ~ 11:30 & 13:00 ~ 16:30 (Reception until December 29 (Thur)). 350 yen is charged for every 10 kg. of garbage.

Those who live in Sakura, Negō, Wada & Yatomi areas. Also, Usui and Shizu areas at the **northern side** of the Keisei Line railroad only.

Imba Bōekisha, ☎483-5022

Those who live in the Chiyoda area. Also, Usui and Shizu areas at the **southern side** of the Keisei Line railroad only.

Igarashi-Shōkai, ☎443-4676



HEALTH INFORMATION – DECEMBER 2022

Kenkō Kanri Center ☎485-6712	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812	Holiday & Night-time Emergency Medical Services
HEALTH CHECKUPS			
4-month checkup for children born in July 2022 ※An appointed time will be indicated 	14 (Wed)	Kenkō KC	9:30 – 11:00 &13:30 – 14:15
	21 (Wed)	Seibu HC	9:30 – 11:00 &13:30 – 15:00
	09 (Fri)	Nambu HC	13:30 – 15:00
8-month checkup for children born in March 2022 (“Mogu-Mogu Class”) ※ Application required.	02 (Fri)	Kenkō KC	13:15 – 15:15
	20 (Tue)	Seibu HC	9:15 – 11:45
	09 (Fri)	Nambu HC	9:15 – 11:15
18-month checkup for children born in June 2021 ※An appointed time will be indicated	06 (Tue)	Kenkō KC	13:10 – 14:40
	15 (Thur)	Seibu HC	
3-year checkup for children born in June 2019 ※An appointed time will be indicated	07 (Wed)	Kenkō KC	13:10 – 14:40
	16 (Fri)	Seibu HC	
Dental Checkup for children born in Dec. 2019, June or Dec. 2020 ※On the days with a (*)mark, consultation on Speech Development is also available. ※An appointed time will be indicated.	13*(Tue)	Kenkō KC	 13:15 – 14:15
	22 (Thur)	Kenkō KC	
	05*(Mon) 12 (Mon)	Seibu HC	
Child Development Consultation for pre-schoolers (“Suku-Suku Hattatsu Sohdan”)	15 (Thur)	Kenkō KC Application required	9:00 – 12:00
	03 (Sat)	Kenkō KC	9:00 – 12:15
Maternity class for mothers & fathers of babies due from: February ~ April 2023 (Application required) 			
Health Consultation for Adults Consultation with public health nurse Application required			
	05 (Mon)	Kenkō KC	9:30 – 11:30
	13 (Tue)	Nambu HC	

Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355
 Every night 19:00 ~ AM 5:45
 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45

To Find an On-Duty Doctor (*)
 8:30~22:00 (Sundays & Holidays)
 ☎484-2516
 Recorded audio guidance on contacting:
 (daytime) • a surgeon • a dentist
 • a doctor of internal medicine
 (night-time) • a surgeon (*)Treatment is provided at each doctor's office

Child Abuse Consultation/Reporting
 Child & Family Support Section, City Hall
 (Daytime): ☎484-6263
 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152
 Sakura Police Station: ☎484-0110

Night-time Consultation on children's acute illnesses:
 ☎ #8000 or 242-9939
 19:00 – 6:00 AM, 365 days

on acute illnesses (for anyone):
 ☎ #7009 or 03-6735-8305
 18:00 – 6:00 AM on weekdays and Saturdays.
 9:00 AM – 6:00 AM on Sundays & Holidays

Update on vaccinations against Coronavirus infection

Kenkō Suishin-ka (Health Promotion Section)
☎485-6711



Vaccination for children aged 6 months ~ 4 years old has started.

Due to the epidemic of the Omicron strain, the number of infected children under the age of 10 years old is increasing.

Overseas, infants (6 months to 4 years old) have already been vaccinated against COVID-19 and in Japan, after evaluating its safety and efficacy, it has received pharmaceutical approval.

- ◆Pfizer vaccine will be inoculated to infants aged 6 months ~ 4 years old.
- ◆Number of inoculations: 3
- ◆Inoculation intervals:
 - Between the 1st and 2nd inoculations it will be of 20 days apart (Inoculation can be received on the same day 3 weeks later).
 - The interval between the 2nd and 3rd inoculations will be of 55 days apart (Inoculation can be received on the same day 8 weeks later).

※Unlike other coronavirus vaccines, the infant vaccination is completed in three doses. Since it takes 11 weeks for the three doses to be completed, the first dose is required during the current implementation period (until January 13, 2023).

To those who will receive the 3rd, 4th & 5th doses of the new coronavirus vaccine

Those aged 12 and over who have received the 1st and 2nd doses of the Omicron Strain Bivalent Vaccine should receive one dose per person (BA.1 compatible type or BA.4-5 compatible type). In addition, conventional vaccines cannot be given after vaccination with the Omicron Strain. This vaccine is expected to be more effective in preventing aggravation and preventing infection and onset than conventional vaccines against the Omicron strain. ※Please note that the Omicron strain bivalent vaccine cannot be administered unless the first and second vaccinations have been completed.

Those who have not yet received the 1st and 2nd dose: the supply of vaccines from the government will finalize by the end of the year. Please consider completing the first and second inoculations within this year. Please be prepared against the spread of infection during the year-end and New Year's holidays. Also, please consider receiving the Omicron bivalent vaccine before the end of the year in preparation for an epidemic. Please continue taking all basic infection prevention measures.